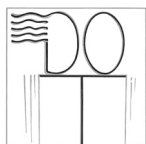


DIZIONARIO DINAMICO
DI ONTOLOGIA TRINITARIA



DIZIONARIO DINAMICO
DI ONTOLOGIA TRINITARIA
COLLANA DIRETTA DA PIERO CODA

COMITATO DIRETTIVO

PIERO CODA (Coordinatore)
Professore ordinario di Ontologia trinitaria
Dipartimento di Teologia, Filosofia e Scienze Umane
Istituto Universitario Sophia (Loppiano-Firenze)

ALESSANDRO CLEMENZIA
Professore straordinario di Teologia dogmatica
Facoltà Teologica dell'Italia Centrale (Firenze)

MASSIMO DONÀ
Professore ordinario di Teoretica filosofica
Facoltà di Filosofia dell'Università Vita-Salute San Raffaele (Milano)

MAURO MANTOVANI
Professore ordinario di Filosofia teoretica
Facoltà di Filosofia dell'Università Pontificia Salesiana (Roma)

MASSIMILIANO MARIANELLI
Professore ordinario di Storia della filosofia
Dipartimento di Filosofia, Scienze Sociali, Umane e della Formazione
Università degli Studi di Perugia

GIULIO MASPERO
Professore ordinario di Teologia dogmatica
Facoltà di Teologia della Pontificia Università della Santa Croce (Roma)

CARMELO MEAZZA
Professore associato di Filosofia morale
Dipartimento di Storia, Scienze dell'uomo e della formazione
Università degli Studi di Sassari

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

FILOSOFIA

ANGELA ALES BELLO (Roma-Italia)
ALESSANDRA BECCARISI (Lecce-Italia)
HEINRICH BECK (Bamberg-Germania)
MASSIMO BORGHESI (Perugia-Italia)
BERNHARD CASPER (Friburgo i.B.-Germania)
CLAUDIO CIANCIO (Torino-Italia)
JEAN-FRANÇOIS COURTINE (Parigi-Francia)
VIVIANA DÉ MARCO (Fermo-Italia)
MARKUS ENDERS (Friburgo i.B.-Germania)
ADRIANO FABRIS (Pisa-Italia)
EMMANUEL FALQUE (Parigi-Francia)
EMMANUEL GABELLIERI (Lione-Francia)
VALENTINA GAUDIANO (Loppiano/Firenze-Italia)
NICOLETTA GHIGI (Perugia-Italia)
ANTONIO IACCARINO (Roma-Italia)
SIMONA LANGELLA (Genova-Italia)
GRAZIANO LINGUA (Torino-Italia)
VITO LIMONE (Milano-Italia)
DANIEL LÓPEZ (Cordoba-Argentina)
FABRIZIO MANDREOLI (Bologna-Italia)
PATRIZIA MANGANARO (Roma-Italia)
MASSIMO MARASSI (Milano-Italia)
MARCO MARTINO (Loppiano/Firenze-Italia)
MARCO MOSCHINI (Perugia-Italia)
LEOPOLDO SANDONÀ (Padova-Italia)
FRANCESCO TOMATIS (Salerno-Italia)
EMMANUEL TOURPE (Strasburgo-Francia)
FRANCESCO VALAGUSSA (Milano-Italia)
NATALINO VALENTINI (Rimini-Italia)
GIOVANNI VENTIMIGLIA (Lucerna-Svizzera)
VINCENZO VITIELLO (Napoli-Italia)
PETER VOLEK (Ružomberok-Slovacchia)

TEOLOGIA

KURT APPEL (Vienna-Austria)
FRANCESCO ASTI (Napoli-Italia)
ALEJANDRO BERTOLINI (Buenos Aires-Argentina)
MARIA CLARA BINGEMER (Rio de Janeiro-Brasile)
ANDREA BOZZOLO (Roma-Italia)
PETER CASARELLA (Durham-USA)
NICOLA CIOLA (Roma-Italia)
GIUSEPPINA DE SIMONE (Napoli-Italia)
VINCENZO DI PILATO (Bari-Italia)
JEREMY DRISCOLL (Mount Angel-USA)
RICCARDO FERRI (Roma-Italia)
ANGELA FRANKS (Boston-USA)

CARLOS MARÍA GALLI (Buenos Aires-Argentina)
GISBERT GRESHAKE (Friburgo i.B.-Germania)
GIOVANNI GUAITA (Mosca-Russia)
VITO IMPELLIZZERI (Palermo-Italia)
MARIO IMPERATORI (Napoli-Italia)
ŁUKASZ KAMYKOWSKI (Cracovia-Polonia)
BERNHARD KÖRNER (Graz-Austria)
ANTONIO LÓPEZ (Washington D.C.-USA)
STEFANO MAZZER (Torino-Italia)
JOHN MILBANK (Nottingham-Gran Bretagna)
MASSIMO NARO (Palermo-Italia)
DECLAN O'BYRNE (Loppiano/Firenze-Italia)
GIOVANNA MARIA PORRINO (Loppiano/Firenze-Italia)
EDUARD PRENGA (Vienna-Austria)
ARVYDAS RAMONAS (Klaipėda-Lituania)
ROBERTO REPOLE (Torino-Italia)
GÉRARD ROSSÉ (Loppiano/Firenze-Italia)
NICOLA SALATO (Napoli-Italia)
PIERANGELO SEQUERI (Milano-Italia)
STEFAN TOBLER (Sibiu-Romania)
ANDREA TONIOLO (Padova-Italia)
ILARIA VIGORELLI (Roma-Italia)
LUBOMIR ŽAK (Roma-Italia)
GONZALO ZARAZAGA (Cordoba-Argentina)

ALTRE DISCIPLINE

GIUSEPPE ARGIOLAS (*Management*, Loppiano/Firenze-Italia)
ANTONIO MARIA BAGGIO (*Filosofia politica*, Loppiano/Firenze-Italia)
PIERO BENVENUTI (*Astrofisica*, Padova-Italia)
LUIGINO BRUNI (*Economia*, Roma-Italia)
VINCENZO BUONOMO (*Diritto*, Roma-Italia)
BERNHARD CALLEBAUT (*Sociologia*, Loppiano/Firenze-Italia)
ROBERTO CATALANO (*Dialogo interreligioso*, Loppiano/Firenze-Italia)
FADI CHEHADÉ (*Information Technology*, Los Angeles-USA)
YVONNE DOHNA SCHLOBITTEN (*Storia dell'arte cristiana*, Roma-Italia)
PIERPAOLO DONATI (*Sociologia*, Bologna-Italia)
PASQUALE FERRARA (*Politologia*, Roma-Italia)
BENEDETTO GUI (*Economia*, Loppiano/Firenze-Italia)
PHILIPP HU KUNG-TZE (*Pensiero cinese*, Hong Kong-Cina)
HERBERT LAUENROTH (*Letteratura*, Monaco-Germania)
GIUSEPPE MILAN (*Pedagogia*, Padova-Italia)
DONALD MITCHELL (*Buddismo*, West Lafayette-USA)
PAUL O'HARA (*Fisica matematica*, Chicago-USA)
JUDITH MARIE POVILUS (*Logica e matematica*, Loppiano/Firenze-Italia)
SERGIO RONDINARA (*Epistemologia*, Loppiano/Firenze-Italia)
DANIELA ROPELATO (*Scienza politica*, Loppiano/Firenze-Italia)
PÁL TÓTH (*Scienze della Comunicazione*, Budapest-Ungheria)
STEFANO ZAMAGNI (*Economia*, Bologna-Italia)
MICHELE ZANZUCCHI (*Scienze della Comunicazione*, Loppiano/Firenze-Italia)

SEGRETERIA SCIENTIFICA DI REDAZIONE

COORDINATORI

MARIA BENEDETTA CURI
Istituto Universitario Sophia di Loppiano (FI)

VITO LIMONE
Università Vita-Salute San Raffaele di Milano

ILARIA VIGORELLI
Pontificia Università della Santa Croce di Roma

MEMBRI

SUNGJIN VICTOR BAE, ANTONIO BERGAMO,
TOMMASO BERTOLASI, RAUL BUFFO,
LORENA CATUOGNO, LUCAS CERVIÑO, CYRIL DUNAJ,
ALESSANDRO GARGIULO, VALENTINA GAUDIANO,
MAURIZIO MALIMPENSA, MARCO MARTINO,
ANA CRISTINA MONTOYA, DAVIDE PENNA, EMANUELE PILI,
GIUSEPPE PINTUS, MATTEO RAFFAELLI, CÉSAR REDONDO MARTÍNEZ,
FEDERICO ROVEA, NOEMI SANCHES, FILIPPO SILVA

SEGRETERIA EDITORIALE

LIA BIGLIARDI PARLAPIANO, JULIE TREMBLAY

SITO WEB

EMANUELE PILI, MATTEO RAFFAELLI, RAFFAELLA TOFFOLO,
JULIE TREMBLAY

DIZIONARIO DINAMICO DI ONTOLOGIA TRINITARIA - 2

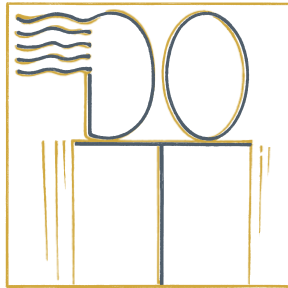
TESI PER UNA ONTOLOGIA TRINITARIA

Klaus Hemmerle

*Originale tedesco a fronte - Traduzione e introduzione a cura di
Maria Benedetta Curi e Eduard Prenga*

Saggi di

Piero Coda, Massimo Donà, Carmelo Meazza



CITTÀ NUOVA

**DIZIONARIO DINAMICO
DI ONTOLOGIA TRINITARIA - 2**
COLLANA DIRETTA DA PIERO CODA

TESI PER UNA ONTOLOGIA TRINITARIA

di KLAUS HEMMERLE

*Originale tedesco a fronte
Traduzione e introduzione
a cura di*

MARIA BENEDETTA CURI
E EDUARD PRENGA

Saggi di

PIERO CODA
MASSIMO DONÀ
CARMELO MEAZZA

con il patrocinio di
ISTITUTO UNIVERSITARIO SOPHIA

*Logo, copertina e frontespizio
di Ezio Bartocci*

© 2021 Città Nuova Editrice
via Pieve Torina, 55 - 00156 Roma
tel. 063216212 - www.edizionicittanuova.it

ISBN 978-88-311-0661-0

Finito di stampare nel mese di dicembre 2021
dalla tipografia STR Press Srl
via Carpi, 19 - 00071 Pomezia (Roma)

Indice Generale

Introduzione	
Un'inaugurazione profetica del nuovo pensiero	
<i>Maria Benedetta Curi, Eduard Prenga</i>	pag. 11
1. «Pensai la mia lettera di compleanno come un ringraziamento e una risposta a Balthasar»: nel metodo delle <i>Thesen</i>	» 12
2. Sulle tracce dell'«ontologia radicale e fondamentale»: nella e oltre la modernità	» 17
3. «Una fenomenologia dell'amore che articola l'originario mostrarsi dell'essere e dell'ente»: sul luogo della nuova ontologia	» 21
4. Nel «nuovo della nuova ontologia»	» 24
5. La «struttura d'interazione è la struttura del processo»: pensare «l'unità nella plurioriginarietà»	» 29
6. «In una profondità che non si lascia dischiudere dal basso»: il carisma dell'Unità di Chiara Lubich	» 34
7. «Tutto viene inteso come processo, come azione e interazione»: nel gioco (<i>Spiel</i>) delle <i>Thesen</i>	» 39
Premessa alla traduzione	» 45

PARTE I Tesi per un'ontologia trinitaria

THESEN ZU EINER TRINITARISCHEN ONTOLOGIE	pag.	48
TESI PER UN'ONTOLOGIA TRINITARIA	»	49
<i>Klaus Hemmerle</i>		
I. NEUE ONTOLOGIE ALS THEOLOGISCHES UND PHILOSOPHISCHES POSTULAT	»	52
I. NUOVA ONTOLOGIA COME POSTULATO TEOLOGICO E FILOSOFICO	»	53
1. Die Frage nach einer neuen Ontologie	»	52
1. La ricerca di una nuova ontologia	»	53
2. Das Feld der Antwort: Wechselbeziehung zwischen Philosophie und Theologie	»	58
2. Il campo della risposta: la mutua relazione tra filosofia e teologia	»	59
3. Zugang: Gotteswort im Menschenwort	»	60
3. Accesso: la Parola di Dio nella parola dell'uomo	»	61
4. Geschick des Gotteswortes im Menschenwort – Geschick des Menschenwortes im Gotteswort	»	62
4. Sorte della Parola di Dio nella parola umana – sorte della parola umana nella Parola di Dio	»	63
5. Das doppelte Apriori der Theologie	»	64
5. Il duplice apriori della teologia	»	65
6. Zwei Grundtypen: übersetzende und bezeugende Theologie	»	66
6. Due tipi fondamentali: teologia traducete e teologia testimoniante	»	67
7. Der geschichtliche Beitrag der Theologie zur Ontologie	»	68
7. Il contributo storico della teologia all'ontologia	»	69
8. Das geschichtliche Defizit einer christlichen Ontologie	»	70
8. Il deficit storico di un'ontologia cristiana	»	71
9. Veränderte Situation am Ende der Neuzeit	»	72
9. Il cambiamento di situazione alla fine della Modernità	»	73

II. DER EINSATZ BEIM UNTERSCHIEDEND CHRISTLICHEN	pag.	74
II. L'IMPEGNO NEL DISTINGUENTE DELLA REALTÀ CRISTIANA	»	75
10. Zugang zum unterscheidend Christlichen	»	74
10. Accesso al distinguente della realtà cristiana	»	75
11. Kontext Religion	»	74
11. Il contesto religione	»	75
12. Kontext Logoserfahrung	»	78
12. Il contesto esperienza del Logos	»	79
13. Vorläufige Antwort: Alter Bund	»	82
13. Risposta provvisoria e precorritrice: Antica Alleanza	»	83
14. Die Antwort des Neuen Bundes auf Religion und Logoserfahrung	»	84
14. La risposta della Nuova Alleanza alla religione e all'esperienza del Logos	»	85
15. Die innere Mitte des Christlichen: das dreifaltige Ereignis	»	86
15. Il centro intimo della realtà cristiana: l'Evento trinitario	»	87
16. Konsequenz: Trinitarische Ontologie	»	90
16. Conseguenza: ontologia trinitaria	»	91
17. Anläufe der Tradition	»	90
17. Tentativi della Tradizione	»	91
III. GRUNDZÜGE EINER TRINITARISCHEN ONTOLOGIE	»	92
III. TRATTI FONDAMENTALI DI UNA ONTOLOGIA TRINITARIA	»	93
18. Ansatz bei der Liebe, beim Sich-Geben	»	92
18. Approccio dall'amore, dal dar-si	»	93
19. Phänomenologie der Liebe als Phänomenologie des Seins	»	94
19. Fenomenologia dell'amore come fenomenologia dell'essere	»	95
20. Das neue Hauptwort: das Verb	»	96
20. Il nuovo sostantivo: il Verbo	»	97
21. Einheit in Mehrursprünglichkeit	»	100
21. Unità nella plurioriginarietà	»	101

22. Spielstruktur: Identität als Steigerung	pag.	104
22. Struttura dell'interazione: identità come incremento	»	105
23. Die Restitution des Substantivs aus dem Verb	»	106
23. La restituzione del sostantivo a partire dal Verbo	»	107
24. Analogie des Sprache – Analogie des Seins	»	110
24. Analogia del linguaggio – analogia dell'essere	»	111
25. Dimensionen der Analogie	»	114
25. Dimensioni dell'analogia	»	115
26. Die Frage nach dem Neuen einer neuen Ontologie	»	116
26. La questione del nuovo di una nuova ontologia	»	117
27. Trinitarische Antwort	»	118
27. Risposta trinitaria	»	119
28. Die Plausibilität einer trinitarischen Ontologie	»	122
28. La plausibilità di un'ontologia trinitaria	»	123
29. Ebenen des trinitarischen Geschehens	»	124
29. Livelli dell'accadere trinitario	»	125
IV. NACHTRAG: KONSEQUENZEN EINER TRINITARISCHEN ONTOLOGIE	»	128
IV. AGGIUNTA: CONSEGUENZE DI UNA ONTOLOGIA TRINITARIA	»	129
30. Philosophische Konsequenzen	»	128
30. Conseguenze filosofiche	»	129
31. Theologische Konsequenzen	»	132
31. Conseguenze teologiche	»	133
32. Konsequenzen für den Vollzug des Denkens, Sprechens, Daseins	»	134
32. Conseguenze per l'esecuzione del pensare, del parlare, dell'esistere	»	135
33. Die Einheit von Theorie, Spiritualität, Gemeinschaft	»	136
33. L'unità di teoria, spiritualità, comunità	»	137

PARTE II Saggi

<i>Denken wie geht das?</i> Hemmerle e le tre mosse di accesso all'ontologia trinitaria, <i>Piero Coda</i>	pag.	147
1. La prima mossa	»	150
2. La seconda mossa	»	156
3. La terza mossa	»	159
4. Un approccio in sé aperto	»	170
Il "Noi" fra Dio e Dio in Klaus Hemmerle, <i>Carmelo Meazza</i>	»	173
I "suoni" e i "ritmi" della Trinità. In margine alle <i>Tesi</i> hemmerliane, <i>Massimo Donà</i>	»	199
1. Natura ed eccezione	»	199
2. Ritmiche e risonanze del puramente donativo	»	204

PARTE III Percorsi bibliografici

Introduzione <i>Maria Benedetta Curi</i>	»	231
Letteratura sulle <i>Thesen</i> <i>Maria Benedetta Curi e Eduard Prenga</i>	»	233
I. Edizioni in lingua tedesca	»	233
II. Traduzioni in altre lingue	»	233
III. Itinerari di ricezione dell'ontologia trinitaria di K. Hemmerle	»	235
INDICE DEI NOMI	»	251
INDICE GENERALE	»	257